

De la Campa, Mariano ; Fine, Ruth ; González, Aurelio ; Strosetzki, Christoph (eds.). *El libro y sus circunstancias. In memoriam Klaus D. Vervuert.* Madrid / Frankfurt : Iberoamericana / Vervuert, 2019. 587 pp.

Compte rendu par : **Justine Pédeflous** (Professeure agrégée, Noisy-le-Grand),
e-mail : mpedeflous@club-internet.fr

<https://doi.org/10.1515/kl-2020-0008>

de-rosas ». Pagni signale la complémentarité des deux traducteurs, car Alonso ne connaissait pas l'allemand mais a pu faire profiter son collaborateur allemand de sa connaissance de l'espagnol et de son expérience de poète.

Comme indiqué plus haut, l'ouvrage se termine par les discours prononcés à l'occasion de la remise d'un titre à Klaus Vervuert (pp. 569–583), et par quelques mots des filles de l'éditeur (pp. 585–587). À l'issue de la lecture de cet ouvrage conséquent, il apparaît que la plupart des contributions proposées, à quelques exceptions près, se caractérisent par une grande qualité académique et par un apport significatif à la question des « circonstances » entourant l'objet-livre. Ainsi, la large amplitude chronologique et géographique permet de naviguer dans cette passionnante histoire du livre au prisme du monde hispanique, avec quelques grandes thématiques qui reviennent dans plusieurs articles : le passage du manuscrit à l'imprimé, avec les problématiques liées à l'édition des manuscrits ; les interrogations sur une éventuelle dévaluation du livre, présente aussi bien à l'époque de l'invention de l'imprimerie que de nos jours ; la question de la conservation des livres dans les bibliothèques et, aujourd'hui, dans les bibliothèques digitales ; le livre comme vecteur d'auto-promotion ou de critique d'autres livres, ce dernier aspect ayant surtout été manié par l'Église ; les stratégies éditoriales liées à la massification de la lecture et à la globalisation de la littérature ; les interactions littéraires entre différentes aires géographiques et/ou linguistiques grâce, notamment, à la traduction (et/ou réécriture) comme vecteur de transfert culturel ; les différents discours (des écrivains et des critiques) concernant le fait littéraire. Même si l'on aurait apprécié quelques articles supplémentaires à propos des travaux de Klaus Vervuert, cet ouvrage d'Iberoamericana a bel et bien rendu hommage à la mémoire de son fondateur, à la fois par son ancrage autour de la question du livre et par son ouverture sur différents genres littéraires, époques et aires géographiques.